

..... [p1]

Mijn eerweerden Heer A. Vyncke

onderpastor

tot Dudseele

..... [p2]

V.... V.... V....

't wordt tijd da 'k aan u deure klinke

om te vernemen wat of hoe

van mijn boekske.¹ Wachtens moe,

zegt mijn Pastor, V.... als gij,²

toogt gij haast dat boekske aan mij?

Ik zeg eeuw- en ervig:³ Morgen",

't Is aan u voortaan te zorgen

en te zien, zoo bid ik u,

Dat ik haast mag zeggen: Nu!

Dag Aug-^a !⁴

Guido Gezelle

.....

1 In 1878 had Gezelle meegewerkt aan een meertalig boek met 52 vertalingen van een huldegedicht voor de nieuwe paus Leo XIII. Het boek *Corona Catholica* kwam uit begin 1880. Gezelle had zijn handexemplaar uitgeleend aan Amaat Vyncke. Die koos er dertien vertalingen uit om te publiceren in *De Vlaamsche Vlagge* van 15 augustus 1880. Blijkbaar hield Vyncke het boek te lang in zijn bezit. Gezelle vroeg het terug met dit gedichtje. *Corona Catholica* zit nog in de handbibliotheek van Gezelle (GGB 1022).

2 Vynckes naamgenoot Edward Vyncke was Gezelles pastoor in Kortrijk. Blijkbaar moet hij ook gevraagd hebben om het boek te zien.

3 Vergelijk de uitdrukking: 'altijd en ervig': altijd door, steeds maar, zonder ophouden.

4 Augusta, de zus van Amaat, woonde bij hem in.

Briefbeschrijving

Verzender	Gezelle, Guido
Ontvanger	Vyncke, Amaat
Verzendingsdatum	[14/05/1880]
Verzendingsplaats	Kortrijk (Kortrijk)
Annotatie	Datum en plaats gereconstrueerd op basis van de poststempel; Fotokopiën in archief; Locatie origineel: handschrift is in bezit van Engels Klooster te Brugge nr. IA 8 + foto van handschrift in bezit van het AMVC te Antwerpen (nr. 2320 kopie zonder recto prentbriefkaart; nr. 12832, 18 (21) recto en verso)
Annotatie	Datum en plaats gereconstrueerd op basis van de poststempel; Fotokopiën in archief; Locatie origineel: handschrift is in bezit van Engels Klooster te Brugge nr. IA 8 + foto van handschrift in bezit van het AMVC te Antwerpen (nr. 2320 kopie zonder recto prentbriefkaart; nr. 12832, 18 (21) recto en verso)
Gepubliceerd in	Guido Gezelles handschriften in het Engels Klooster te Brugge / door P.G. De Bruijn. - Antwerpen : UFSIA / Centrum voor Gezellestudie, 1991, p.93-94; dl. VII, p.286

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	86 mm x 122 mm papiersoort: recto met adres; verso horizontaal beschreven
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	briefje of notitie van Amaat Vyncke links op verso: Vermaninge tot wederzenden van G.G. zijn // boek over "Crux de Cruce" en "Lumen in coelo" // in vijftig verschillende talen. -Meie 1880. - // (Colligite fragmenta, ne pereant Matth.) op adreszijde: gedrukte postzegel, afgestempeld

Bewaargegevens

Bewaarplaats	Engels Klooster, Brugge
--------------	-------------------------

ID Gezellearchief	2320; 12832, 18 (21); Engels Klooster te Brugge nr. IA 8
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.3656
IIIF-manifest	https://go.wander.be/iiif/bibliotheek-brugge/fb7c452a3e58667df94ad71b44832239a183de2e/manifest

Inhoud

Incipit	V.... V.... V....
Samenvatting	Gedicht van Guido Gezelle; In 1878 had Gezelle meegewerkt aan een meertalig boek met 52 vertalingen van een huldegedicht voor de nieuwe paus Leo XIII. Het boek "Corona Catholica" kwam uit begin 1880. Gezelle had zijn handexemplaar uitgeleend aan Amaat Vyncke. Die koos er dertien vertalingen uit om te publiceren in de "Vlaamsche Vlagge" van 15 augustus 1880. Blijkbaar hield Vyncke het boek te lang in zijn bezit. Gezelle vroeg het terug met dit gedichtje. Corona Catholica zit nog in de handbibliotheek van Gezelle (GGB 1022).
Tekstsoort	briefkaart
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	[14/05/1880], Kortrijk, Guido Gezelle aan Amaat Vyncke
Editeur	Koen Calis

Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2026
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [briefschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
